

# 每週通訊 2026 年 6 月 14 日 常年期第十一主日



聖荷西華人天主堂—粵語組

San Jose Chinese Catholic Mission - Cantonese Group

彌撒時間: 星期日下午 1 時 30 分

地址: Saint Clare Parish - 941 Lexington Street, Santa Clara, CA 95050

網址: [www.sjccc-cantonese.org](http://www.sjccc-cantonese.org)

電郵: [sjccc.cantonese123@gmail.com](mailto:sjccc.cantonese123@gmail.com)

主任司鐸

Fr. Carlos Olivera [fr.olivera@sjccm.org](mailto:fr.olivera@sjccm.org)

執行委員會

主席: Andrew Lin 秘書: Peter Chan 禮儀組: George Lam 服務組: Thomas Tse 康樂組: Cynthia Chan

財務委員會: Ida Chan, Andrew Mak, Daniel Leung, Canny Ho



## † 教宗良十四世 † 我們受邀像母親一樣去擁抱受苦者

( 梵蒂岡新聞網 ) 在大加那利島的彌撒中，教宗良十四世邀請眾人也為在海中喪生的弟兄姐妹的靈魂同心合意地祈禱。這台彌撒於 6 月 11 日傍晚在大加那利體育場舉行，教宗也請眾人祈求上主，願人人心中懷有耶穌聖心同樣的人情味、慈悲心腸和憐憫之情。

當天選讀的第一篇讀經講述，天主白白地愛了以色列子民 ( 申七 6-11 )。我們愛的召叫在天主聖愛中扎下根基，其基礎既不是算計、也不只是情感、更不可被縮減為只是一種博愛，卻在我們整個生命中無處不在。在救主耶穌的人性中，這份愛顯示於我們。「在天主始終深情款款的面容中，我們辨認出生命的道路，學會以新的方式去生活、建立關係，並用不同的尺度去衡量選擇」。

福音邀請我們將天主聖愛的無限尺度化為慷慨付出，藉以每天在弟兄姐妹身上服事祂。這正是在大加那利島上發生的事，即：接納、分享、無私地給予。然而，耶穌基督的白白施予，並不停留在這個層面，祂還幫助每個人恢復信心、重啟道路，好能全面發展各自的獨特性，將它發揚光大，以造福所有的人。

從耶穌愛的事跡中 ( 參閱：若壹四 9、若十 10、谷二 9 )，我們發現自己受邀如同母親那樣去擁抱受苦的人，同時也要激勵受傷的人重新站起來，再次展開旅途，迎向自由且有尊嚴的生活。因此，教宗提醒

道，我們的愛德不該只是救濟的心態，而是要讓人們能在靈性、知識等方面得到圓滿實現，促使他們有尊嚴且有建設性地融入團體。

此外，教宗也提到愛與謙遜的關聯性。他指出，耶穌教導我們，為了在愛內品嚐生命的真喜樂，必須走下傲慢的台子，才能謙遜地彼此相遇。誠如聖奧斯定所說的：「哪裡有愛，那裡就有和平；哪裡有謙遜，那裡就有愛。」

在朝拜耶穌聖心的日子，教宗最後勉勵眾人成為主耶穌「慈悲與平安的攜帶者」。「但願世界上的戰爭得以停止，在愛內修和的新人類於我們的周圍不斷成長。」

[節錄自 <https://www.vaticannews.va/zht/pope.html>]

## 讀經分享 - 永生：基督徒的福傳使命

### 本週讀經

讀經一：出谷紀 19:2-6

讀經二：羅馬人書 5:6-11

福音：聖瑪竇福音 9:36-10:8

為了繼續推展福傳工作，耶穌需要同工，一方面收割業已成熟的莊稼，另一方面照顧更多流離失所的羊群。首先蒙召成為耶穌福傳助手的就是十二位宗徒。

耶穌不僅給予宗徒們驅魔和治病的權柄，同時在派遣他們出去工作之前，給予他們必要的教導。從瑪十 5 開始一直到十章結束，都是耶穌的「福傳教導」言論。在今日福音經文中（瑪十 5-8）有兩個重點，首先是指出福傳工作的對象，其次是福傳工作的具體作為。

耶穌禁止宗徒們前往外邦人或撒瑪黎雅人居住的地方，這個嚴格的禁令，大概是來自於初期教會中猶太基督徒的觀點，並非出於耶穌自己。但把福傳工作限制在「以色列家迷失的羊」的範圍內，倒是符合耶穌在世時公開生活的實際情況（瑪四 23-25，十五 26）。雖然歷史中的耶穌的福傳工作只限於「以色列境內」，然而，瑪竇福音整體的福傳視野卻是「普世性」的。復活的主派遣宗徒往訓普世萬民（瑪二八 19），便清楚的說明了這個觀點。但具體而言，普世性的福傳是在復活事件之後才要成就的；對歷史中的耶穌而言，以色列子民在救恩史中，畢竟具有某種程度的優先性。

宗徒們的宣講和耶穌的宣講是一樣的：「天國臨近了！」（瑪四 17）宗徒們在福傳過程中所完成的救援性事工就是天國臨近的記號：「病人得到治癒、死人復活、癩病人被潔淨、魔鬼遭驅逐」。耶穌在召集宗徒們時，就把實現這一切的權柄授與宗徒，但是，這些權柄並非為了宗徒們自身的好處，而是為服

務普世萬民。宗徒們也不可因著服務而要求任何報酬，他們「白白得來的，也要白白的分施。」此外，天主給予的權柄並非神奇的法術能力，而是必須在堅強的信仰中施行（瑪十七 16-20）。

今日的福音含有明顯的牧靈幅度，每一位基督徒都蒙召傳播福音，而且由自己身邊做起，逐步擴展至普世。教會的各級服務人員，應該在信德之中善用天主透過教會所賦予他們的權柄，為天主子民（一切人）服務，用具體的生活見證，把自己白白領受的，慷慨的分施與人，以促成天國的來臨。

[節錄自 <http://www.ccreadbible.info>]

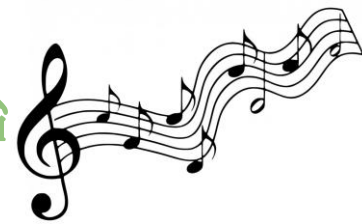
## 下週讀經

讀經一: 耶肋米亞先知書 20:10-13

讀經二: 羅馬人書 5:12-15

福 音: 聖瑪竇福音 10:26-33

# 積極參與彌撒，由唱歌開始



## （二）用心唱，比唱得好更重要

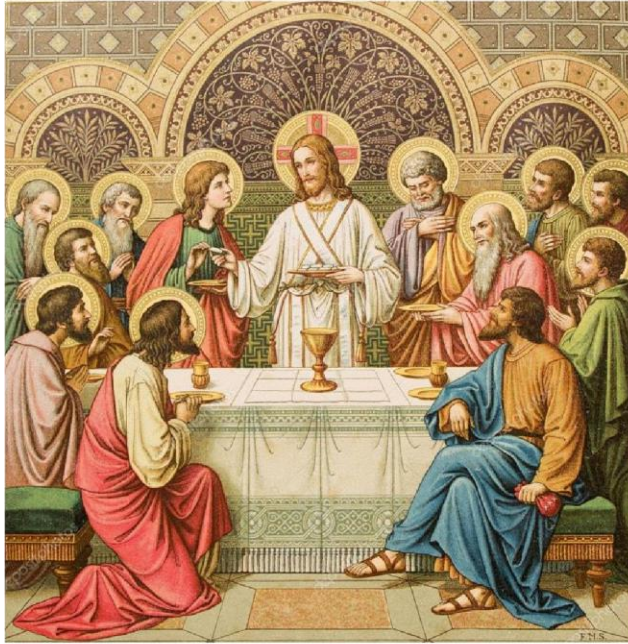
在信仰生活中，天主所看重的從來不是技巧，而是內心的真誠。《聖詠》提醒我們：「普世大地，請向上主歡呼！」（詠 100:1）。所謂「聖詠」，正是以詩歌與祈禱向天主發出讚美與呼求的經文，是教會最古老、也是最核心的祈禱之一。在彌撒中，特別是答唱詠，正是以聖詠的形式，邀請我們以回應來參與天主的聖言。

這份歡呼，不在於旋律是否完美，而在於我們是否願意以真心回應天主。有時候，我們或許只是看著歌詞、輕動嘴唇，卻沒有真正發出聲音。然而，彌撒中的歌唱不是表演，而是心靈的祈禱與交流。特別是在答唱詠中，當會眾以「答句」回應聖詠時，我們其實是在與天主的聖言互相對話，使祂的話語在我們心中迴響。

因此，不必擔心自己是否五音不全；只要願意用心歌唱，就是一份美好的奉獻。當我們勇敢唱出答句與每一句歌詞時，我們正以信德回應天主，也讓自己更深地投入這場與主相遇的禮儀之中。

聖荷西華人天主堂粵語組 主辦

## 粵語專題講座 - 解釋彌撒聖祭



主講： 胡允信神父

日期： 7月25日(星期六)

時間： 9:00 am – 12:00 pm

地點： St. Clare 禮堂 (941 Lexington St Santa Clara, CA 95050)

費用： 費用全免

報名： <https://forms.gle/3f6nbcRYXjUFXQ3k8>

(截止日期 7月18日 星期六)

查詢： 電郵 [sjccc.cantonese123@gmail.com](mailto:sjccc.cantonese123@gmail.com)

或致電 Andrew Lin 408-838-8786

講座時間表：

時間	活動
9:00am – 9:30am	報到/簡單早餐
9:30am - 10:15am	講座 1
10:15am - 10:45am	告解/玫瑰經
10:45am – 11:30am	講座 2
11:30am - 12:00pm	問答環節

## 團體報告

1. 6/14 常年期第十一主日，慈幼會士林健漢神父會為我們主持粵語彌撒。林神父會於彌撒前 (1p.m.) 為教友聽告解，請教友把握機會領受修和聖事。
2. 在 SCU 進修的 Deacon Mark 阮廷明治執事，將於 6/21/2026 星期日 3pm 在香港聖依納爵小堂晉鐸為耶穌會的神父。晉鐸彌撒會在網上直播，歡迎參觀直播連結：  
<https://www.youtube.com/live/qXJn9ySegBA>.
3. 6/28 彌撒後3pm至4:15pm在Parish Hall，舉辦「聖言誦讀」祈禱會，藉著誦讀、默想、祈禱和默觀的四個讀經步驟，讓人藉著聖神與基督相遇，誠意邀請各位參加，懷著謙卑的心與忠誠的信仰，聆聽天主的教誨。
4. 7/25 星期六 胡允信神父(Fr Vincent Woo)主持粵語專題講座，鼓勵教友熱心參加和領受修和聖事，詳情可參閱單張。

主題: "解釋彌撒聖祭"

日期: 7月25日(星期六)

時間: 9:00am – 12:00pm

地點: St. Clare 禮堂

收費: 費用全免。會提供簡單早餐及飲料。

截止日期: 7月18日(星期六)

請到網上報名:

<https://forms.gle/3f6nbcRYXjUFXQ3k8>

5. SJCCM has an online Rosary Program every night at 8:00 pm via Zoom ID: 732 732 7732. The Cantonese Group will lead on the first Sunday and first Tuesday of the month. Everybody is welcome to join.

聖荷西華人天主堂玫瑰經線上祈禱，每天晚上八時舉行，Zoom ID : 732 732 7732。每月份的首星期日(7/5)和首星期二(7/7)將由粵語組負責領經，誠意邀請大家參加。

## 代禱閣

請為以下的弟兄姊妹的健康祈禱，祈求天主保佑他們早日康復。


- Deacon Simon Liao

- Patrick Tsim 詹志成、Wendy Chau、Tom Ho and Family
- 周錦榮、Deacon Danny Wong
- Kam Yu Chan 陳金如
- Cecilia Jung (Renata's Aunt)
- Marie Kwan 和家人
- Joseph Hellen (Tony Lau's in law)
- Maria Chan、Larry Chan
- Esperanza、Ethan Wong (Jenny Chiu 的姻親、孫兒)
- 黃克鏞神父、Christopher Chikere (Fr. Angelbert 的父親)
- 瑪利亞•郭嬌梅 (Simon Lam 林大哥的太太)、Amie (Jason Chan 的太太)
- 李任芳 (Daniel Leung 的母親)
- Bill Lei (Bryan 的父親)
- 黃必強、James Lim (Mary Lim 的弟弟、丈夫)
- Virginia Butt、Jenny Chiu、Susanne Jung、周瑞英、Mei Takada

如需要家訪或為親友代禱，請聯絡 Winnie - [winniecheng922@gmail.com](mailto:winniecheng922@gmail.com) 510-304-8383

## 捐獻須知

我們團體很需要大家支持，您們的熱心捐助，能使我們繼續履行福傳的使命及應付日常營運開支。

請注意，自 **2026 年起**，我們團體按照 聖荷西教區 財務委員會 的規範，已於 **Heritage Bank of Commerce** 開立新的銀行帳戶，帳戶名稱亦正式更改為：**聖荷西華人天主堂 粵語組** 

*正式全名: Roman Catholic Bishop of San Jose, a Corporation Sole,  
DBA San Jose Chinese Catholic Mission  
The Cantonese Group*

捐獻方式：

- **支票或現金**：抬頭或信封面請寫給 “**SJCCM Cantonese Group**” 
- **郵寄支票**：郵寄到 725 Washington Street, Santa Clara, CA 95050
- **直接存入銀行或轉帳**：如需新的帳戶資料，請與 財務委員會 聯絡
- **有盈利的股票或基金轉讓**：  
Stock Transfer - Diocese of San Jose - <https://www.dsj.org/ways-to-give/stock-transfers/>  
請在 “This stock gift is for the benefit of” 填下 “SJCCM - Cantonese Group” ，  
並在 “Pledge Payment” 一欄中選擇 “No”

- 退休戶口 Traditional IRA 的 Qualified Charitable Distribution
- 公司捐獻配對基金 Company Matching Fund
- Donor advised fund, charitable lead / remainder trust
- 個人、退休戶口、公司退休金戶口、人壽保險、年金等受益人的捐獻

郵寄、入賬或捐獻後，請電郵至財務委員會: [siccm.c.fc@gmail.com](mailto:siccm.c.fc@gmail.com) 或發簡訊至 Ida Chan : (408) 827-5354.

*感謝您的支持！主祐大家！*

## 聖荷西華人天主堂四十二週年慶祈禱文

歐神父邀請教友繼續為我們的團體同聲祈禱。

我們的天父，四十二年前的基督普世君王節，祢號召聖荷西華人天主教友們，建立一個充滿愛和使徒精神的團體。

這些年來，我們回應了祢的召喚，奉獻了時間、才能和財富，來建立並發展出有中華文化傳承的信仰團體。

當我們歡聚一堂慶祝這四十二週年紀念日時，我們祈求力量和勇氣，繼續致力於祢託付給我們的使命。願我們同心協力成為福音的光輝，啟發更多的弟兄姐妹認識並跟隨耶穌基督。

中華聖母，我們慈愛的母親，請為我們懇求代禱，使我們充滿聖神的德能，成為耶穌在世上的忠實門徒。

聖若瑟，請為我們祈禱！

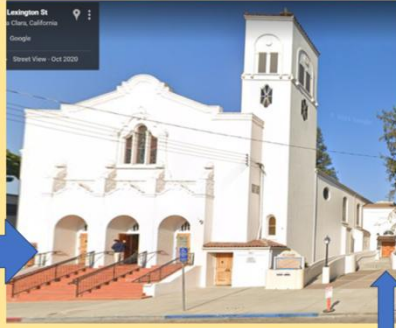
中華殉道聖人們，請為我們祈禱！

阿們！

## 特別報告

由本主日起直至另行通知，教友請利用側門進出教堂。不便之處，敬請見諒。

By request of Msgr. Cilia,  
please do not use the  
Church front doors.



Please use the side door